



Préstamos para Personas Desventaja Social (Grupos Minoritarios y Mujeres)

(Loans for Socially Disadvantaged Persons - Minority Groups & Women)

Resumen

La Farm Service Agency (FSA) del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA, por sus siglas en inglés) otorga préstamos directos y garantizados a solicitantes en desventaja social que son elegibles para comprar y operar fincas y ranchos de tamaño familiar.

Un agricultor, ganadero o productor agrícola en desventaja social (SDA, por sus siglas en inglés) es una persona de un grupo cuyos miembros han sido sujetos a prejuicio racial, étnico o por sexo debido a su identidad como miembro del grupo sin considerar sus cualidades individuales. Los grupos SDA son: mujeres, afro-americanos, indios americanos, nativos de Alaska, hispanos, asiático-americanos y nativos de las Islas del Pacífico.

La Agencia:

- Reserva fondos para crédito directo y garantizado para personas clasificadas SDA. Los fondos no reservados también pueden ser utilizados por personas clasificadas SDA;
- Descubre y remueve obstáculos que evitan la participación total de esas personas en los programas de préstamos agrícolas de la FSA; y
- Provee información y asistencia a los solicitantes para ayudarlos a desarrollar prácticas de manejo

agrícola, analiza problemas y planea el mejor uso de recursos disponibles que son esenciales para el éxito de la agricultura, ganadería o producción agrícola.

Tipos de Préstamos

Los préstamos directos para compra de finca (FO, por sus siglas en inglés) y los préstamos para operación (OL, por sus siglas en inglés) los otorga la FSA a los solicitantes debidamente aprobados.

Los préstamos FO y OL garantizados están disponibles y pueden ser otorgados por cualquier institución que provee préstamos que está sujeta a supervisión federal o estatal (bancos, ahorros y préstamos y unidades del Farm Credit System) y garantizados por la FSA. Normalmente, la FSA garantiza el 90 o 95 por ciento de un préstamo contra cualquier pérdida en que se pueda incurrir si el préstamo falla.

Uso de Fondos del Préstamo

Los préstamos FO se pueden utilizar para comprar o ampliar una finca o rancho, comprar derechos de vía o derechos de paso necesarios en la operación de la finca, construir o mejorar edificios, implementar medidas para la conservación de suelo y agua y pagar gastos de cierre. Los fondos reservados para

préstamos FO directos solamente se pueden utilizar para comprar la finca o rancho. Los fondos FO garantizados también se pueden utilizar para refinanciamiento de deuda.

Los préstamos OL se pueden utilizar para compra de ganado, aves de corral, equipo agrícola, alimentos, semillas, combustibles, abonos, químicos, seguros y otros gastos de operación. Los fondos también pueden ser utilizados para refinanciamiento de deudas (sujeto a ciertas restricciones) y para instalar o mejorar sistemas de agua para uso en el hogar, ganado o irrigación y para otras mejoras.

Quién Puede Tomar Prestado

Para cualificar para ayuda, los solicitantes que son SDA deben cumplir con todos los requisitos de elegibilidad para el préstamo, incluyendo:

- Ser un agricultor de una finca de tamaño familiar;
- Tener un historial satisfactorio en sus obligaciones crediticias;
- Para préstamos directos, tener suficiente educación, entrenamiento o por lo menos 1 año de experiencia en el manejo y operación de una finca o rancho en los últimos 5 años. Para préstamos FO directos, los solicitantes deben haber participado en las operaciones del negocio agrícola de una finca o rancho por 3 años;

- Ser ciudadano de los Estados Unidos (o ser residente extranjero legal), incluyendo Puerto Rico, las Islas Vírgenes de los Estados Unidos, Guam, Samoa Americana y ciertos antiguos territorios en fideicomiso de las Islas del Pacífico;
- Incapaz de obtener crédito de otras fuentes a términos y condiciones razonables para cumplir las necesidades;
- Tener capacidad legal para incurrir en obligaciones de préstamo;
- No estar en mora en una deuda federal;
- No haber provocado una pérdida a la FSA al recibir una descarga de deuda (aplican ciertas excepciones); y
- Encontrarse dentro de las restricciones de tiempo en cuanto al número de años en que pueden recibir ayuda de la FSA.

En el caso de una entidad, los miembros que tienen un mayor interés deben cumplir con los mismos requisitos de elegibilidad. La entidad debe estar autorizada para operar una finca o rancho en el Estado en donde se ubica la operación actual. Además, la entidad debe ser propiedad de ciudadanos de los Estados Unidos o residentes extranjeros legales y los miembros SDA deben tener un interés mayoritario en la entidad.

Si los individuos que tienen interés mayoritario en la entidad están relacionados por consanguinidad o matrimonio, al menos un accionista, miembro o socio debe operar la finca o rancho familiar.

Si no están relacionados por consanguinidad o matrimonio, quienes tengan un interés mayoritario deben operar la finca o rancho.

Términos y Tasas de Interés

El pago de los préstamos directos OL depende de la colateral que garantiza el préstamo y usualmente son de 1 a 7 años. Las tasas de interés para los préstamos directos se establecen periódicamente de acuerdo con el costo de financiamiento del gobierno. Los términos de pago de los préstamos FO varían, pero nunca exceden los 40 años.

Las tasas de interés para los préstamos garantizados las establece la fuente de crédito, pero no pueden exceder la tasa que la fuente de crédito cobra a sus clientes promedio por préstamos agrícolas. Los plazos de préstamos garantizados los establece la fuente de crédito.

Cómo Obtener un Préstamo

Las solicitudes para todos los programas de préstamo directo de la FSA se hacen a través de las oficinas locales de la FSA y los Centros de Servicio del USDA. Estos aparecen en los directorios telefónicos bajo "United States Government, Department of Agriculture."

Las solicitudes de préstamo garantizado se hacen con el banco comercial. En casos en que el solicitante no conozca las fuentes de crédito comercial, el personal de la oficina local ayudará al

solicitante.

Para Más Información

Más información acerca de éste y otros programas de la FSA está disponible en los Centros de Servicio locales del USDA o en la página cibernética de la FSA bajo: www.fsa.usda.gov.

El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) prohíbe la discriminación en todos sus programas y actividades a causa de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad, y donde aplicable, sexo, estado civil, estado de familia, estado de paternidad, religión, orientación sexual, información genética, creencias políticas, en represalia, o porque toda o una parte del ingreso de un individuo de algún programa de asistencia pública. (No todos los criterios prohibidos se aplican a todos los programas). Las personas con discapacidades que requieren los métodos alternativos de comunicación de información de los programas (sistema Braille, letras grandes, cintas de audio, etc.) deben contactar el Centro TARGET de USDA en (202) 720-2600 (voz y TDD).

Si usted quiere presentar una queja de discriminación, escriba a USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410, o llame al (800) 795-3272 o al (202) 720-6382 (TDD).

USDA es un proveedor y empleador que ofrece empleo igual y oportunidades iguales para todos.